

ՊԱՏԿԵՐ

ՀԱՆԴԵՍ ԿԻՍԱՄՍԵԱՑ

I

ԵՐՐՈՐԴ ՏԱՐԻ, ԹԻԻ 15

15 Նոյեմբեր 1892



ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ

ՏՊԱՐԱՆ

ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Պողոս Այի Ճառակտի Թիւ. 20

1892

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ



1. ԼԵՒՈՆ ԺԳ. ԵՒ ԲՈԳՈՒԲԱԿԱՆՔ.—Յ. Յ. Ալաշ,
2. ԲԱԶՄԱՏԵՍԱԿԵԱՆՑ ԴՐՈՒԹԻՒՆ.—Յ. Վ. Բալախանյան,
3. ԶՐՀԵՂԵՂՆ ԵՒ ԱՐԴԻ ԳԻՏՈՒԹԻՒՆՆ.—Յ. Վ. Բ.
4. ՄԱՏԵՆԱԽՕՍՍԱԿԱՆ.—Յ. Յ. Ալաշ

Պ Ա Տ Կ Ե Ր

Հ Ա Ն Գ Է Ս Կ Ի Ս Ս Մ Ս Ե Ս Յ

Երրորդ Տարի

թիվ 15

15 Նոյեմ. 1892

ԼԵԻՈՆ ԺԳ.

ԵԻ

ԲՈՂՈՔԱԿԱՆՔ

Պատկերիս ընթերցողք զիտնն այն ներգործութիւնն ու խորին ազդեցութիւնն որ բովանդակ Ամերիկայի մէջ յառաջ բերաւ Լեւոն. ԺԳ ի նամակն առ M. Bryon, Չիքակոյի Արուեստահանդէսին առթիւ:

Բողոքական պատուելի մը, M. Edgar P. Hill, Ամերիկայի Treeport քաղքի մէջ արտասանած է հետեւեալ ճառս, որ շահեկանութենէ զուրկ չէ:

«Այս վայրկեանիս ի ձեռին ունիմ Լեւոն ԺԳ. ի նամակն որ Չիքակոյի Արուեստահանդէսին համար գրուած է: Ես Հոսթմէական ուղղափառ չեմ. բայց եւ այնպէս Աստուած մի արասցէ, որ նախապաշարունչք այն աստիճանի կոյրքնննն զիս՝ որ ես չի տեսնեմ աշխարհիս վրայ կատարուող բարեգործութիւնները:

«Բնաւ չեմ ուզեր մոռնալ Դոմինիկոսին օրինակներն, որ հրաժարեցաւ աշխարհէս առուկազոյն ազատութեամբ քարոզելու ընդ աշխարհ համօրէն Քրիստոսի սէրը եւ ոչ ալ Յրանկրիստոսին՝ որ աշայ լոյսն տրկարցնելու չափ լացաւ իր մեզ-

քերը: Ո՛չ, ո՛չ, չեմ ուզեր հեռացընել միտքէս եւ սրտէս ոչ Ս. Ծրանկ. Քսաւէր մը, ոչ Ս. Բեռնարդոս մը, որոնք մեծաւքանչ անձնանուիրութեան օրինակներ ընծայեցին մեզի, եւ ոչ ալ Մաննինկ կարդինալը, որ այնպէս խանգակաթ կը սիրէր աղքատը եւ կը պաշտպանէր անոր արգար դատը անգղիական ազգի դատարանաց սուջեւ: Ուր որ տեսնեմ արժանիքը, կը ճանչնամ, կը զնահատեմ եւ գովութեամբ կը հաչակեմ:

«Լեւոն ԺԳ. Ի նամակն լիք է վեհիմաստ եւ բարձր բանիւք: Հոռովէական Քահանայապետիս ամէն մէկ խօսքն արժանի է մտադրութեան, վասն զի աշխարհիս վրայ չկայ Անոր ճոխութիւնը վայելող եւ ունեցող անհատ մի: Վասիկանէ ելլող ձայնն աշխարհիս չորս կողմերը կը հասնին, լսելի են: Այս նամակը մեզի մատնանիչ կ'ընէ այն տեղն, զոր պէտք է որ Եկեղեցին գրաւէ ընդհանրութեան մէջ:

«Շատ անգամ մեզի կ'ըսեն որ կրօնի Պաշտօնեայն միայն ու միայն Աւետարանի քարոզութեամբ պէտք է որ շատանայ: Ըստ իս, ես կ'ըսեմ որ կրօնի Պաշտօնեայն ամէն իրաց մէջ պարտական է ձայնն բարձրացընել, մանաւանդ երբ կրնայ եւ ի վեճակի է նպաստելու մարդուս երջանկութեան եւ առաքինութեան:

«Յիսուսի Քրիստոսի ծառայք եւ աշակերտք, ինչ որ ալ ըլլայ իրենց վիճակն, պարտական են հեռաքրքրուելու քաղաքական կարգի, քաղաքացեաց անդորրութեան եւ երկրին նիւթական բարդաւածման:

«Կրօնն կիւրակէի կամ սաճարի գործք մը չէ. թող ջեռուցանէ, կենդանայրնէ մարդուս կեանքը:»

Այս հակիրճ բանախօսութեանս վերջ, M. Hill ամբիոնի վրայ ընթերցաւ Լեւոն ԺԳ. Քահանայապետին՝ Չիքակոյի Արուեստահանդէսին Եւրոպական Մամնստոլովին Նախագահին ուղղած նամակը:

Յ. Յ. ԱԼԱՆ

ԲԱԶՄԱՏԵՍԱԿԵԱՆՑ ԴՐՈՒԹԻՒՆ

Բանապաշտական դպրոցն, Տարվինի աշակերտաց առաջնորդութեամբ, ոչ միայն մարդոյ ուղղակի եւ անընդմիջական ստեղծումը մերժելով շատացաւ, այլ նաեւ մարդկային ազգի միութեան եւ հնութեան վրայ Ս. Գրոց ուսուցածները հիմն ի վեր տապալել փորձեց: Նախագամեանց եւ բազմատեսակեանց յորջորջման ներքեւ, կրօնից ստիւ հանգիստացող գիտնականք հնարեցին գրութիւններ, որովք Ագամայ ստեղծման եւ նախնական ամուլից եւեթ գոյութեան նկատմամբ Աստուածաշունչ մատենի պատմութեան ստութիւնը ցուցնելու ջանացին: Իսահակ Լարէյէր, եւ Ժ. Գ. դ. դարու համայնագիտական մատենագիրք, եւ մանաւանդ Ամերիկացիք ոմանք՝ այս թիւը վարդապետութեան ջերմ կուսակիցներն եղան: Ուստի, սոքա կուսուցանին թէ երկրիս վրայ բոլորովին իրարմէ տարբեր մարդկային տեսակներ կան որոնք ուրիշ ծագումն եւ ուրիշ նախածնողք ունին: Այս ասորթինակ վարդապետութիւնն, որ, ինչպէս տեսանք այլուր (1), Ս. Գրոց ուսուցածին բոլորովին հակառակ է, հակառակ է նաեւ ուղիղ բանին եւ հռչակաւոր գիտնոց կարծեաց: Վասն զի բազմատեսակեանք ծուռ եւ սխալ սկզբանց վրայ կը հիմնեն իրենց ստութիւնը, ցեղերը տեսակաց հեռ կը շփոթեն, եւ այսպէս կը յանգին եզրակացութեան մը, որ յառաջադիր նախապատմեանց մէջ չստիանդակուիր: Տեառն է ցեղէ ճշգրիտ սահմանը աւանդած եմք մեր յիշեալ յօդուածոյն մէջ, որք վասն զայն վերտալին չեմք կրկներ, եւ կը բաւականանամք ստեղծութիւն այդ երկու բաւերու նշանակութիւնքն բոլորովին իրարմէ տարբեր, զատ եւ որոշ բաներ են:

Յեղերու դասակարգութեանց համար ինչ գրութիւն ալ ընդունուի, կրնամք ըսել թէ ցեղերն երեք զխառորդատակարգութեան կը վերածուին. ¹⁰ Սեմական ցեղ, ²⁰ Հնդ-Եւրոպական ցեղ, ³⁰ Քամական ցեղ: Առաջին դասակարգութեան կը վերաբերին Եբրայացիք, Հիբերացիք, Պատգացիք, Սիւրիացիք, Արաբք եւ Ասորիք: Երկրորդ դասակարգութեան կը պատկանին, Պեղասպա-

(1). Տե՛ս Պատկեր, Գ. Տարէ. Էջ 11 էջ 258:

ցիք, Ակիւթացիք, Մեղացիք, Հայք, Կեղտք, Սլաւք, Կովկասեանք եւ Արիականք: Երրորդ դասակարգութեան տակ կ'երթան Բաբելոնացիք, Փիւնիկեցիք, Փղշաացիք, Եգիպտացիք, Եթովպիացիք, Լիբիացիք, եւ համօրէն Ափրիկեան ազգեր: Բաց աստի կան նաեւ «ծանցեալ» ցեղեր, որպիսիք են Մոսկոլք, չէկ կամ պղնձագոյն ցեղ, եւ Մալայեան ցեղ:

Դիւրին է աստ զիտել թէ այն ամէն ցեղերն միակ տեսակի մը պատահական զանազանութիւնքն են: Եւ այդ զանազանութիւնք ֆիզիքական եւ բարոյական պատճառներէ յառաջ եկած են: Զի մարդկային ազգի կամ տեսակի միութիւնը կ'ապացուցուի ¹⁰ անդամագինական եւ ազգահամարական յատկանիշներով, ²⁰ բարոյական յատկանիշներով:

¹⁰ Անդամագինական յատկանիշք.—Գործարանական նմանութիւնն որ չնչաւորաց մի եւ նոյն տեսակին պատկանող էակաց վրայ կը նշմարուի, բազմատեսակեանց մոտրութիւնը կը դատապարտէ: Ամէն շուներն մի եւ նոյն գործարաններ եւ անդամագինական մի եւ նոյն կազմութիւն ունին. միթէ կրնամք ըսել իրաւամբ թէ բարակ որսականն, գամբռն եւ ճիւղն երեք այլ եւ այլ շանց տեսակներն են: Քանակի եւ ծաւալի տարբերութիւնք անհատի մը ներքին բնութիւնը չեն փոխեր. մասնական եւ պատահական յատկութիւնք՝ ցեղեր միայն կը կազմեն: Մարդն իսկ մի եւ նոյն հանգամանքներն ունի: Բնապատումք, բոլոր մարդկային ցեղերու վրայ ուշադրաւ նմանութիւններ կը գտնեն. ամէն մարդիկ մի եւ նոյն գործարանական կազմութիւն, մի եւ նոյն կենաց միջին տեւողութիւն, մի եւ նոյն տրամագրութիւն ու հիւանդութիւն, մի եւ նոյն ջղային յօրինածութիւն, մի եւ նոյն շնչառութեան եւ տեղաշարժութեան կազմութիւն ունին: Այսու հանդերձ, կրնան մեզ ըսել թէ մարդկային տիպայն եւ բեւեկի տարբերութիւններ ունի, եւ պէտք է զայնս ի նկատի առնուլ:

Յիրաւի այս տարբերութիւնք կան, բայց իրենց տրուած կարեւորութիւնը չունին, եւ ուշի ուշով քննելով կը տեսնենք թէ միայն երկրորդական եւ պատահական բաներ են: Գլխաւորաբար չորս կերպ տարբերութիւնք կը նշմարուին՝ հասակի, գանկի, երանդի եւ դիմաց անկեան վրայ հիմնուած:

¹⁰ Հասակի տարբերութիւնն չէ կարող անհերքելի առարկութիւն մը ընծայել ճշմարտութեան հակառակօրոյց: Զի հասակն կը տարբերի 1,50 եւ 2 մէտրի մէջ սկսեալ ի Լաբոնացւոյն

մինչև ցրաթակոնացին, այնպէս որ մարդկային ազգն շատ հեռի է մեզ ընծայելէ հասակի այն բազմաթիւ զանազանութիւնները՝ որք կենդանեաց մի եւ նոյն տեսակին մէջ յաճախ կը զանուկնս: Մարդոյ մը հասակին չափը որչափ ալ ըլլայ, երբեք չխափանեն որչ սերունդը, եւ ոչ իմացական եւ բարոյական կարողութեանց ներդաշնակաւոր գործքերը: Կրնայինք արդեօք այսպիսի զարմանահրաշ կարգի մը վրայ սքանչանալ, եթէ թզուկն եւ հոկայն մի եւ նոյն տեսակի չպատկանէին: Ըսել թէ այդ յիշեալ անձինք ընդհանուր օրինաց տակ չեն իյնար, փորձառութեամբ ստուգուած իրողութիւնները յայտնապէս մերժել ըսել է:

20 Գանկի ձևակերպութիւնն ալ չհաստատեր տեսական բազմաւորութիւնը: Գիտումք թէ հին ժամանակները մարդիկ գանկին ինչ ինչ փոփոխումներ կ'ընէին ճնշելով, սեղմելով, եւ այսու սովորական ձևը կը փոխուէր, սակայն ոչ երբեք անճանաչելի կ'ըլլար ամենեւին:

Գանկի ընդունակութիւնն եւ ուղեղի ծանրութիւնն չեն կարող իմացականութեան ճիշդ չափն ըլլալ: Միթէ իմացականութիւնն կրնայ պարագրուել առնչաբար նեղ եւ անձուկ վայրի մէջ. գործարանի մը քիչ շատ լայն ու նեղ ըլլալէն կրնայ կախումն ունենալ: Այսու ամենայնիւ գանկի հաստութիւնն կրնայ զգալապէս նուազիլ եւ բարակնալ շարունակ եւ միակերպ մտաւորական աշխատութեանց աղբիցութեամբ: Կը պատմեն թէ Քիւվիէի գանկն թափանցիկ էր. մի եւ նոյն թափանցականութիւնը կը նշմարուի արուեստագիտաց ոմանց, եւ ի մասնաւորի երաժշտաց գանկին վրայ: Գանկի մի եւ նոյն կատարելագործութիւնը չեն ունենար բարբարոս եւ վայրագ ժողովուրդներ:

Բաց աստի, երևելի գիտնոց ոմանց ուղեղը կ'ըսելով՝ մեծ տարբերութիւն մը գտնուեցաւ իրարու մէջ: Քիւվիէի ուղեղն 1,861 գրամ, իսկ հոչակաւոր հանքաբան Հաւամանի ուղեղը 1,226 գրամ կը կ'ըսէր: «Աստի պարտիմք եզրակացունել, կ'ըսէ Պ. Ֆլուրան, թէ ուղեղի մեծութիւնն իմացականութեան մեծութիւն չցուցնէր. եւ փոքր ինչ տարբերութեամբ ամէն մարդիկ միեւնոյն գանկային ընդունակութիւն ունին: Սպիտակամորթ եւ սեւամորթ մարդոյ գանկերն ալ իրարու հետ ամենեւին տարբերութիւն մը չունին: Իսկ ընդհակառակն, խափշիկի ուղեղն թէ ծաւալով թէ կողմնական բլթակով մարդակերպ կապիկ (orang-outang) ուղեղէն լոյրլոյին կը տարբերի:

30 Բազմատեսակեանք մորթոյ գոյնին վրայ յենելով խափ-

չիլը մարդկային միակ ազգէն դուրս կը վանեն Բայց սպիտակ եւ սեւ մարդոյ մորթն ունի՝ արդեօք այնպիսի որոշիչ տարբերութիւններ՝ որք կարող ըլլան մարդոյ ներքին բնութիւնը փոխել: Ոչ երբեք: Բոլոր մարդկանց մորթն միեւնոյն տարրերէ եւ մասերէ բաղկացեալ է. վերնամաշկ, մաշկ եւ Մաշկէ կոչուած նիւթն առ ամենեսեան կը զանուի: Այդ նիւթն է որ միջախարաց եւ օդաբաժնից ազդեցութեամբ ամէն գոյն եւ երանգ կ'առնու: Ահա այսու կը մեկնուին այս մորթային երանգաց աստիճանները՝ զորս բնակիչք երկրի ունին, եւ որոնք ժառանգակա-նութեամբ ցեղերը կը կազմեն:

Բազմատեսակեանց սեւամորթներու դէմ ըրած պատճառաբանութիւնը՝ կարող են խափշիկներ պատշաճեցունել սպիտակամորթ ցեղին: Եթէ մորթոյ գոյնն էական եւ Իսկական տարբերութիւն կը դնէ ի մէջ մարդկան, սպիտակամորթներն իրաւունք ունին արդեօք կարծել թէ իրենք երկրի բանական կենդանեաց մէջ ամենէն գերազոյններն են, եւ կրնան իրաւամբ արհամարհել այն մարդիկները որոնք իրենց ցեղերուն չեն պատկանիր: Է՞ր ազագու չեն խօսիր Ամերիկայի կարմրամորթներու եւ ձենատանի, ձաբոնի բնակչաց վրայ:

Ուստի յայտնի է թէ բոլոր այդ ցեղերն ալ մարդկային ազգի յօրինուածութեան միեւնոյն յատկանիչներն ունին, եւ թէ խափշիկներն ալ մեզի պէս նախնական ամուլ՝ մը սերած են: Եւ Պիւֆոն շատ իրաւունք ունի ըսելու թէ «Մարդն սպիտակ՝ յԵւրոպէ, սեւա՝ յԱփրիկէ, դեղին՝ յԱսիա, եւ կարմիր՝ յԱմերիկա, ոչ այլ ինչ է եթէ ոչ միեւնոյն մարդն ներկեալ երանգօք օդաբաժնի»:

20. Մանրաբանական յարկանիչք.— Մոնղազործութիւնն, որ ծնող պատճառի նման էակի մը արասպորութիւնն է, կը պատկանի միեւնոյն տեսակի իւրաքանչիւր անհատից: Այդ սկզբունքըն անուբանալի իրողութեամբ բացայայտ կ'երևին: Երբ երկու ցեղերն իրարու հետ միանան, իսկ եւ իսկ անոնց միութեան արգասաւորութիւնը կ'երևի, արգասաւորութիւնն ստոյգ, չարունակ, յարատեւ: Բայց երկու տարբեր տեսակաց ծնունդք բողբոլին անարգասաւոր են, եւ կա՛մ իրենց արգասաւորութիւնն երկրորդ եւ երբեմն առաջին սերնդեամբ կը վերջանայ: Մի եւ նոյն անարգասաւորութիւնը երկու տարբեր ցեղերու միջեւ չտեսնուիր. անասնոց օրինակք այս մեր ըսածները կը հաստատեն: Ճազարի եւնապատակի խոտոր խառնակութեամբնոր

տեսակ մը կրցան՝ ունենալ: Իսկ ընդհակառակն՝ շանց բազմաթիւ զանազանութեանց մէջ անարգաստուորութիւն տեսնուեցաւ երբեք. . . . Եւ ամէն կենդանիներէ գեր ի վերայ եղող մարդն բացառութիւն պիտի կազմէ ընդհանուր օրինաց՝ որոնք զողցես բնական իրաւանց վրայ հաստատեալ են: Մարդկային այլ եւ այլ ցեղերու մէջ ինչ կը պատահի, անոնց միութիւններն շարունակ արգաստուոր են: Ստիպուած եմք հաստատական պատասխան մը տալ: Եւ յիրաւի կը տեսնեմք յԱմերիկա սպիտակամորթ, սեւամորթ եւ կարմրամորթ ցեղեր՝ որք իրարու հետ կ'ամուսնանան, եւ ամենատոյգ արգաստուորութիւն մը շարունակ կը տեսնուի: Եթէ մարդկային չորս ցեղերն չորս տարբեր տեսակներ ըլլային, միթէ՞ ծնչութեան օրինաց մէջ այդ կատարեալ կանոնաւորութիւնը, այդ ցեղեցիկ ներդաշնակութիւնը կարող պիտի ըլլայինք ստուգել: Հանդէպ այս ամենայն իրողութեանց՝ մանաւանդ այլ եւ այլ մարդկային ցեղերու արգաստուորութեան, Պ. Քաթոֆատ հետեւեալ եզրակացութիւնը կը հանէ, որ բազմատեսակեանց մոլորութեան աննպաստ է. «Այդ փորձառութիւնն, որ երեք դար շարունակ կատարուեցաւ հազարաւոր քառակուսի մզոններու վրայ, ընդ մէջ ընդաւոր անհատից, բարձրաձայն կը քարոզէ թէ յԱմերիկա գոնուող երեք ցեղերու խոտոր խառնակութիւնն խառնազգի ծնունդ (metsissage) է, եւ ոչ երբեք խառնածնութիւն (hybridation). հետեւաբար անոնք միեւնոյն տեսակի երեք ցեղերն են, եւ ոչ թէ երեք տարբեր տեսակներ: Ուստի բովանդակ մարդկութիւնն մի միայն տեսակ մը կը կազմէ»:

Բոլոր մարդիկներն ոչ թէ միայն անդամազննական եւ ծննդաբանական մի եւ նոյն յատկանիչներն ունին, այլ նաեւ բարոյական միեւնոյն յատկութիւններն:

30. Բարոյական յարկանիչք. — Իմացականութիւնն, առանց ցեղի տարբերութեան, ամեն մարդոց հասարակ կարողութիւն մի է: Սակայն համահաւասար կերպով ամենուն բաշխուած չէ, մարդկային ազգին մէջ ալ իմացական տարբերութիւններ կան. ինչպէս որ ծաւալի եւ գործարանաց կատարելութեան տարբերութիւններ կան: Բայց, միեւնոյն ցեղի անդամոց ունեցած իմացականութեան ատոիճանն ինչ որ ալ ըլլայ, սա ստոյգ է որ այդ աղիւի կարողութեամբ կը զանազանուի ամենէն կարճամիտ մարդըն ամենէն աւելի կատարելագործուած անասունէն: Ամէն ազգաց քով, եւ աշխարհի ամեն կողմը կը դանենք յիշատակարան-

ներ, իմացական կարողութիւններ արտայայտող նշաններ, իմացականութիւն որ գիւտեր կ'ընէ, որ կը կատարելագործէ, որ իւր հարստութիւնները կը յաւելու փոքր ի շատէ ճարտարամիտ հնարողութեամբ։ Սեւածորթներուն միտքն ալ մշակութեամբ կը զարգանայ։ Լիլէթ Ժոֆֆրուա, խափշիկ գիւնտականն, Փարիզի գիտութեանց կաճառին հռչակաւոր թղթակիցն էր ընդ երկար։ Ամէն մարդիկ, որչափ եւ իւրեւր լինին, ունին սակայն գրեթէ միեւնոյն զգացմունք, միեւնոյն ընտանեկան սէր, եւ մանաւանդ միեւնոյն կրօնական զգացում։ Իմացականութիւն եւ բարոյականութիւնն՝ բովանդակ մարդկութեան մէջ կը հաստատեն արեւակցութեան անժխտելի կապ մը՝ զոր չճանչնալ անհնարին է, եթէ ոք չուզէ իւր աչքերը յամառութեամբ փակել լուսոյ առջեւ։ Վասն զի, ամէն բարբարոս ազգաց քով կը գրտնենք Աստուծոյ, ապագայ կենաց գաղափարը, եւ ինչ ինչ վարդապետութիւններ՝ որ նախնական աւանդութեանց նաւարեկութիւնէն զերձ են։ Առաքելութեանց մէջ աշխատող կաթողիկէ քարոզչաց երկասիրութիւնքն այս ինչոյրը շրջապատող տարակոյտներն ու ամպերը փարստելու մեծապէս օգնեցին։ Եւ եթէ գիւնտականք ամանք չեն ուզեր կաթողիկէ վարդապետաց գրածներուն հաւատք ընծայել, թող ուշադրութեամբ կարդան բանապաշտ Պ. Թիէլի ըրած սա խորհրդածութիւնները «Այն խօսքըն՝ որ կը հաստատէ թէ տաւնոյ կրօնքի ժողովուրդներ եւ ցեղեր կը գտնուին, հիմնեալ է անձիշց գննութեանց՝ եւ կամ զազափարաց չիտթա թեան վերայ։ Այ երբեք երատահած եմք ազգի մը կամ ցեղի մը որ գերազան էակաց չհաւտայ, եւ այն կտրածիքը յայանող ուղեւորներն ալ ետքէն յերեւան ելած իրողութիւններէն յազթահարուեցան»։

Եթէ ամէն մարդիկ՝ մարդկութեան էական յատկանիշներն ունին, այսինքն՝ իմացականութիւնը, բարոյականութեան եւ կրօնականութեան զգացումը, հարկ անհրաժեշտ է ճանչնալ եւ ընդունիլ մարդկային ազգի միութիւնը։ Մէն մի ցեղ՝ միեւնոյն կարողութիւնները, միեւնոյն տենչանքը, միեւնոյն սովորութիւններն ունի. այսու հանդերձ, ասանք աւելի մեծ զարգացում, աւելի մեծ լուսաւորութիւն ստացած են այն ազգաց մէջ, յորս քաղաքակրթութիւնն կը յառաջացրնէ թէ՛ նիւթական հարստութիւնը եւ թէ՛ բարոյական մեծութիւնը։

Բայց սակայն սկզբունքը երբեք չիտթաւիւր, եւ այդ սկզբունքէն ըստ ինքեան յառաջ եկող ելլակացութիւնն միշտ սա

է թէ՛ միութիւն իմացականութեան, եւ միութիւն բարոյական եւ կրօնական զգացմանց՝ յետին եւ վերջնական ապացոյց է մութեան ազդի մարդկանս Այդ եզրակացութիւն՝ հռչակաւոր քննախօս Ֆլուրանտի յանգած եզրակացութիւնն է:

Բայց ի՞նչպէս մեկնելու է այն զանազան տարբերութիւնները՝ որոնք նախնական ակաբար այլալից են: Կարող եմք զանոնք մեկնել ժառանգականութեամբ, եւ օղաբամնի ու առողջարանական ազդեցութեամբք:

Որ եւ իցէ պարտալի մը, կամ չնախտաւետալ պատահարի մը արդեամբք, կը պատահի որ ինչ ինչ պատահական ձեւեր կը զոյսման անհատից սմանց վերայ, որք իրենց սերնդոց ալ կ'անցնին: Բնագատումը ոմանք կը հաւատան թէ բազմաթիւ ընտանիքներ վեց մաս ունէին: Այսպիսի գէպքեր յաճախ կը պատահին, եւ մարդկային այլ եւ այլ ցեղերու կազմութիւնն այդ տեսակ եզական պատահարաց վերայ հիմնուալ է: Գիտնականք կ'ընդունին թէ ծնողաց յատկութիւններն ծնչութեամբ կ'անցնին իւրեանց զաւակաց, եւ գիտութեան այս խոստովանութիւնն կը ստուգուի հանապազօրեայ փորձառութեամբ: Այդ որոշիչ նշաններն սեսակը չեն փոխեր, այլ նոր ցեղ մը կը կազմեն:

Օղաբամնին ալ ունի իւր մեծ եւ յայտնի ազդեցութիւնը ցեղերու կազմութեան վրայ: Անհնարին ցուրտի մը ազդեցութեան ներքեւ, մարդոյ անդամներն իրենց կանոնաւոր զարգացումը չեն կրնար ունենալ, մանաւանդ հասակը համեմատաբար կարճ եւ փոքր կը մնայ: Իսկ ընդհակառակն՝ տապալկոյ ջնլմութեան մը ազդեցութեան ներքեւ, մորթոյ գոյնը կը սեւնայ եւ մազերն խիտ եւ գոռզ կ'ըլլան: Բարեխաւն գոտիներու մէջ սեւամորթին իւր թուխ գոյնը կը կորսնցնէ եւ միւսնայն ժամանակ աւելի բաց եւ աւելի հաստատուն զոյն մը կ'աճուու: Հրէայք աշխարհիս չորս կողմն ալ կը բնակին, եւ նոցա գտնուած միջավայրն փոխած է մասնաւորապէս իրենց մորթին գոյնը, եւ այն կլիմային ազդեցութեան պատշաճեցուցած է: Ինչ որ ալ ըսուի, մարդն իւր ծննդեամբ սպիտակ է, եւ սեւ, գեղին, պղնձագոյն չ'ըլլար՝ եթէ ոչ ժամանակէ յետոյ՝ որ այլ փոփոխութիւնները կը հաստատէ եւ կը զարգացնէ:

Օղաբամնի վրայ պէտք է որ աւելցնեմք առողջարանական ազդեցութիւնները: Մնունդն կենցաղավարութիւն, մտուորական կրթութիւն, ընկերական ճարտարամտութեան պակաս

սութիւն, պատճառ կու տան ինչ ինչ փոփոխութեանց ի գործա-
րանս այն ամէն մարդկան՝ որք Ֆիզիքական ու բարոյական
սարկուծեան վիճակի մը մէջ կ'ապրին: Յայտնի է թէ անողեան
եղանակը մեծապէս կ'ազդէ մտաց զարգացման եւ մարմնոյ կազ-
մութեան վերայ: Անասնոց միտով անուշուիլը՝ բանջարեղինօք
անուշուելէն շատ կը տարբերի. ոյր վանն Օրինոգոյի ցեղերն՝ որ
խոտածարակ են եւ կաւակեր, խեղճ ու ողորմելի վիճակի մը
մէջ կը գտնուին, որ անասնոց վիճակին շատ մօտ բան մի է:
Նմանապէս դիտուած է թէ ծովեղերեաց կամ լեռնային բնակու-
թիւնն կը փոխէ գանկի եւ երբեմն իսկ դիմաց անկեան ձեւը:
Ուտաի այս ամենայն կ'ապացոյցանէ թէ ցեղերն՝ չնախատեու-
եալ պատահարներով եւ օդաբաժնի եւ առողջարանական ազ-
դեցութեամբք կրնան յառաջ գալ:

(Շարայարեյի)

ՅՈՎ. Վ. ԲՕԼՍՔԵԱՆ.

ՋՐ ՀԵՂԵՂՆ

ԵՒ

ԱՐԴԻ ԳԻՏՈՒԹԻՒՆՆ

Ջրհեղեղ բառն, որպէս ծանօթ է, իւր սովորական իմաստովն կը նշանակէ ընդհանրական ողողում մը, որով բոլոր մարդկային ազգը, ի բաց առեալ զՆոյ եւ զընտանիս նորին, բնաջինջ կորեաւ: Այս Աստուածասաստ պատուհասի պատճառ եղած էր այն ժամանակի մարդկան ապականութիւնն: Մովսէս սոյն համաշխարհային ողողման պատմութիւնը մի առ մի կը նկարագրէ Ծննդոց գրքին Ջդ. էդ. եւ Ըդ. զլիսոց մէջ, եւ կը յաւելու թէ քառասուն օր եւ քառասուն զիշեր անձրեւ եկաւ, բոլոր երկնից սահանքները բացուեցան. եւ ամեն անջնոց աղբիւրները պատահեցան, այնպէս որ համայնաջինջ ջուրերն՝ ամենաբարձր լեռանց գագաթէն տասնուհինգ կանգուն վեր բարձրացան, եւ հարիւր յիսուն օր վրայէն անցնելէն վերջը՝ սկսան ջուրերն քաշուիլ տակաւ եւ նուազիլ, եւ սարւոյ մը վերջը ամբողջ երկիրը չորցած էր եւ իւր հաստատուն կերպարանքն առած: Այն ատեն Նոյ տապանէն ելաւ իւր ընտանեաց հետ ի միասին, եւ իւր հետն ունեցած բոլոր գազաններն ու սողունները եւ թռչունները հանեց ի ցամաք, եւ հոն սեղան մը շինեց եւ Աստուծոյ զոճ մատոյց:

Սրբազան գրչին ջրհեղեղին վրայ ըրած պատմութիւնը համառօտիւ այս է:

Եւ որովհետեւ այս պատմութեան դէմ գրեցին եւ կը գրեն տակաւին ի մեր աւուրս անհաւատք եւ կարծեցեալ զիտնականք, աստ պիտի ջանամք ցուցնել ի ձեռն պատմութեան եւ աւանդութեան ժողովրդոց թէ՛ ջրհեղեղն հնարաւոր է, իրօք եղած է եւ համաշխարհական է:

Հնարաւորութեան ջրհեղեղի

Թէ Մովսիսի պատմած ջրհեղեղն հնարաւոր եւ կարելի է,

բացայայտ ճշմարտութիւն մի է այս։ Ջրեղեղի զէմ բերուած զժուարութիւններէն մին սա է որ, կ'ըսեն թէ, անհնարին կը թուի ըմբռնել անչափ յորդանոս անձրեւ որ կարենայ չորս հազարէն ութ հազար մտար բարձրութիւն ունեցող լեռանց գագաթները ծածկել։ Բայց պէտք է զիտել թէ մեծամեծ անգնդոց աղբիւրներն եւ երկնից սահանքը՝ ջրոց այն աղբերակունքն են՝ որոնք երկրիս վրայ եւ մէջը գտնուող ջուրերէն զուրս եւ զստ են։ Աքանչեղահրաշ եւ աստուածատը անձրեւ մի էր այն, որոյ բնական տարերքն կային յայնժամ ի միմուրտաի եւ յանջրպետս, եւ վերին ջուրք կ'անուանուէին։

Ս. Գրոց մեկնիչներէն ոմանք ջրեղեղը կը վերադրեն ու զլինանոս անձրեւաց, իսկ այլք՝ ծովերու երկրիս վրայ յորցելուն։ Առաջինք իրենց ասութիւնը Ս. Գրոց սա խօսքին վրայ կը հիմնեն «Սահանք երկնից բացան», եւ յետինք՝ սա միւս խօսքերուն վրայ, «պատառեցան ամենայն աղբիւրք անգնդոց բազմաց»։ Ոմանք ալ կ'ենթադրեն թէ երկրագնդիս վրայ ամբարձմունք պատահելով ջուրերն իրենց հաւատարակչութիւնը կորսնցուցին եւ ցամաքաց վրայ թափուեցան։ Վերջապէս, կան ոմանք, որոնք այս բոլոր պատճառները ի միասին կ'ընդունին։

Ստիպուած եմք սակայն խոստովանիլ թէ մեզ գրեթէ անհնոր է ըսելն ճշգիւ գտակաւ որ Աստուած ինչ եղանակաւ ջրեղեղը բերաւ, զի սրտչակի գայն մեզ յայնժամ չէ։ Ինչ որ մեզ համար էական է, ցուցնելն է թէ փիլիքական օրէնքներն՝ Մովսիսի պատմած այն մեծ իրողութեան անկարելիութիւնը չեն կրնար հաստատել։ Իսկ արդ մեզ շատ զիւրին է հաստատել ենթադրելով թէ,—այս ենթադրութեան վրայ քիչ մը վերջը պիտի խօսինք,— ջրեղեղն համաշխարհական էր ոչ թէ քահէլէ երկրէ վրայ, այլ բնակէւ երկրէ վրայ։ Յայնժամ կ'ոչնչանան այն ամէն առարկութիւնք՝ որք հիմնուած են ջուրց բովանդակ երկրագունտը ողողած ըլլալուն վրայ։ Եթէ ջուրերն երկրիս միայն բնակեալ մասը ողողած են, այլ եւս մարդոց համար միմուրտական սաստիկ ճնշումէն վախնալու բան չենք սեննար, զի անձրեւն անզափակուած է. գետոց ջուրերն ովկիանու ջուրց հետ առանց բացասութեան չեն խառնուիր, եւ ձկունք կրնան անց պահպանուիլ, զի երկրիս մի մասն իւր նախկին վիածակին մէջ կը մնայ։ վերջապէս Աստուած այնքան մեծ քսնակութեան ջուրց պէտք չունի, եւ, առանց նորէն ջուր ստեղծելու, կրնայ զմարդ ջրասայլ կորսնցունել անձրեւի կամ ծովու ջրերով։

Վերջապէս, շատ հաւանութեան է որ այն մեծ և ևրևելի ջրհեղեղի ժամանակ, աստուածասատ պատուհասի իբր գործիք ծառայած ըլլան բնութեան յեղաշրջութիւններէն ոմանք, զորս երկրաբանութիւնն կը ստուգէ:

Իրականութեան ջրհեղեղէ.

Պարմական ապոցոյց+. Եթէ կայ և ևզած է իրողութիւն մը որուն վրայ պատմական աւանդութիւններն համաձայն գտնուին նորա գոյութիւնը հաստատելու համար՝ ջրհեղեղն է այն: Մովսէս ոչ կրնար խաբել և և ոչ ալ խարուիլ այնպիսի կարեւոր և այսպէս իր սպրած ժամանակին մերձաւոր ևղելութեան մը վրայ. զի Մովսէս ջրհեղեղէ զրեթէ ութ հարիւր տարի վերջը կ'ապրէր: Ուստի, այս մեծ ևղելութիւնը՝ իւր ամէն պարագայիւքն կրնար խմանալ. զի ջրհեղեղի աւանդութիւնն, առ առաւելն, չորս բերանէ անցած էր ցՄովսէս հասնելու համար: Եթէ Մովսէս ստաւ յօդ պատմութիւն մը յերկրած ըլլար, համօրէն մարդիկ և բոլոր յիշատակարանք նորա պատմութեանը զէմ բարձրաձայն բողոքած կ'ըլլային: Այլ ընդհակառակն՝ այս պատմութեան ճշմարտութեան կը վկայեն բազմաթիւ Սրբազան գրիչներ՝ որոնք այդ տիեզերահոջակ և զարմանահրաշ իրողութեան հաւատարիմ արձագանք հանգիստացան: Եւ Պոսիւէ ամենայն ճշգրտութեամբ կրցաւ ըսել թէ «Համաշխարհական ջրհեղեղի աւանդութիւնը կը գտնուի ընդ ամենայն երկիր»:

Եւ յերաւի. ջրհեղեղին, այլայլեալ անշուշտ և փոքր ի շատէ կերպարանափոխեալ, այլ միշտ ճանաչելի՝ կը գտնուի ի սկիզբն տարեգրութեանց ամենայն ժողովրդեան. այնպէս որ սոյն ժողովրդոց հաւատարմաբար պահած այլ և այլ հատակտորներու իւրաքանչիւրը ի մի բերելով, զիւրին է յօրինել Մովսէսի պատմած նախնական պատմութիւնը: Մի քանի օրինակներ յիշելով շատանաւք: Յուլիոս Սամոսատացոյն և Պղոտարգոսի՝ Յունաց ջրհեղեղին նկատմամբ մեզ թողած պատմութեան մէջ, Դեւկալիոն մեզ կը ներկայանայ ոչ թէ նաւ մը, նաւակ մը, այլ տապան մը շինելով, որուն մէջ ինքն, իւր կիներն և որդիքը կը մտնեն իւրաքանչիւր անասուններէն զոյգ մը իւր հեան առնելով:

Ամէն պատմիչներն, բոլոր աւանդութիւններ միարան կը խօսին ջրհեղեղի մը վրայ որ լալոր երկիրը ողողելով մարդկա-

յին ազգը Ննջեց: Այսպիսի միաձայն աւանդութիւն մը մերժելու համար, պէտք է մերժել զանազան ժողովրդոց պատմութիւնը, պաշտօնը եւ յիշատակարանները: Այն սարսափելի աղէտքին յիշատակը ամեն ժողովրդոց մէջ գտնուած է. Ասորեստանեայց եւ Քաղզէացեոց աւանդութիւններն անոր վրայ Մովսէսին աւանդածին ըստ բաւականի նման կը խօսին: Եգիպտացեոց եւ Փիւնիկեցեոց քով ուշագրաւ յասկանիչներով կը յիշուի: Սինէացեոց տարեգրութեանց մէջ ջրհեղեղն հռչակ հանած է, ուր կ'ըսուի թէ այդ համայնաջինջ հեղեղն ջրոց լեռները կը ծածկէր եւ գոգցես մինչև երկինք կը բարձրանար: Հնդկաց մատենաները կ'ըսեն թէ մարգիան առաջին ցեղը ջրհեղեղաւ ջնջուեցաւ: Արդի գիտնականներէն մին ըսած է թէ «բոլոր պատմական զէպքերէն ամենէն շատ յիշուածը, ամենէն շատ ճանչցուածը, ամենէն շատ հաստատուածը՝ համաշխարհական ջրհեղեղն է»:

Ուստի ջրհեղեղի իրականութիւնը մերժելու համար պատմութիւնը մերժել հարկ անհրաժեշտ է:

Գիտական ապացոյց+. Եթէ այժմ պատմական ապացոյցներէն անոյնինք զիտութեան մեզ մատակարարած փաստերուն, անպատճառ միեւնոյն հետեւանաց կը յանգինք: Քանզի կրնան յիշուիլ երկրաբանական ինչ ինչ իրողութիւններ, որոնք կը բացատրուին եւ կը համաձայնին միանգամայն ջրհեղեղի գաղափարին հետ, եւ որոնք անհերքելի ապացոյցներ ըլլալ կը թուին բազմաթիւ հեղինակաց: Այդ իրողութիւնքն են:

10. Տեւապէրժէալ հովիտ, (vallées de dénudation). Այսու յորջորջմամբ կը նշանակուին այն հովիտներն որք երկու բլրոց մէջ փորուած են եւ որոնց խաւերը ճշդիւ իրարու կը համապատասխանեն, այնպէս զի յայտնի կ'երևայ թէ այն ձորը յանկարծական եւ սաստիկ զին պատճառաւ մը փորուած է: Այդպիսի հովիտներն այժմեան ջուրց հեղեղովը չեն կրնար փորուած ըլլալ. փան զի, բաց անտի զի, սոքա առհասարակ միեւնոյն ուղղութեամբ, այսինքն՝ արեւելեան-հիւսիսէն զէպի արեւմուտեան-հարաւ փորուած են, անոնցմէ շատերը ցամաք եւ չոր հովիտներ են. միեւնոյն կերպը կը տեսնուի նաեւ գետինը կազմող խաւերու մէջ, որոնք գաղաթնահայեաց ըլլալով անձրեաց ջուրերն իրենց կցուածոց մէջ կը կորսուեցնեն:

20. Մոզոս տապոց ճրտիւն, Ազի եւ անոյճ ջրոց բազմաթիւ ժժմախներ, սղորկ եւ կլոր խիճեր՝ որք ամենաբարձր լեռանց գա-

զաթը կը գանուին եւ այնպիսի վայրեր՝ ուր ջուրը հեշտեալ չէր կարող ներգործել իրաց բնական բերմամբ:

30. Ասորահաւան Ժայռեր: Ասոնք երկրիս վրայ աստ անդ զրուած քարածայռերու բեկորներ են՝ որոնց ծաւալը քանի մը տասնորդամետրէն մինչեւ 1,500 խորանարդ մետր եւ 300,000 հազարակրամ ծանրութեան կը հասնին, եւ որոնք այսօրուան օրս անջատեալ զրուած են հեռի այն լեռներէն՝ ուսկից այդ ժայռերն արտաքայ կարգի զօրութեամբ մը բրգած ըլլալ կը թուին, եւ որոնք այն լեռներէն զատուած են խորածոր հովիտներով եւ նոյն իսկ լայնատարած ծովախորշերով: Այդ աստանդական ժայռեր՝ որոնք տեւազերծեալ հովտաց շուրջը պատող լլուրց գազաթը կը գանուին, կարծել կու տան թէ անոնք միեւնոյն զօրութեամբ հոն մղուած են՝ որ զօրութեամբ որ հովիտներ փորուած են: Այլուր՝ կոյտ կոյտ շարուած են յաճախակի գեղահեռական, եւ երբեմն թերատական (elliptique) դիրքով, եւ հովտաց նման՝ միշտ հիւսիսային արեւելքէն դէպ ի հարաւային արեւմուտք ուղղութիւն ունին: Այս վերջին պարագայն թէ՛ հին թէ՛ նոր աշխարհի մէջ ալ մի եւ նոյն է:

40. Վերջապէս Բրաձոյնէր՝ որք երկրիս վերին եւ շարժուն խաւերու եւ մասանց մէջ ալ կը տեսնուին, եւ ըստ մեծի մասին արդի անասնոց դասակարգին կը պատկանին: Սոյն այս բրածոյներն երեք այլ եւ այլ դիրքերով կը ներկայանան մեզ. մերթ չեղջաշեղջ զիւաներ սառոյցներու մէջ, մերթ զէզադէզ ոսկրներ քարանձաւներու մէջ, եւ երբեմն խորտակեալ ու կայծքարին, կրային կամ երկաթային մերով մը իրարու կցուած ոսկրներ, զորս երկրաբանք սակրային խառնակուճք կ'անուանեն:

Այս ամէն ուշագրաւ եղելութեանց՝ որք Մովսիսի պատմած ջրհեղեղով վերաւ կրնան մեկնուիլ, առարկութիւն ըրին ընդ երկար թէ մարդկային բրածոյներ, ոսկրներ չկան երկրագնտիս այն վերին խաւերուն մէջ՝ ուր ջրհեղեղի հետքեր կը նշմարենք: Բայց՝ այդ դժուարութիւնն իւր ունեցած տկար ոյժն ալ կորսընցուց՝ յորմէ հետէ ոսկերաց քարանձաւներու եւ խառնակուճերու մէջ գանուեցան շատ մը մարդկային ոսկրներ եւ մարդու ձեռքով չինուած իրերու բեկորներ: Ուստի կրնամք ենթադրել թէ նորանոր պեղումներ, եթէ մանաւանդ մարդոյ ի սկզբան բնակած երկիրներու մէջ, ի Բաբելոն եւ յԱսորեստան եւ այլն. կատարուելու ըլլան, աւելի գոնացուցիչ արդիւնքներ կ'ունենամք, եւ խնդիրն վերջապէս ինպատ Մովսիսի կը լուծ-

ուի Ահա այսպէս, երկրաբանութիւնն՝ զոր ստէպ մեր Ս. Գրոց կը հակադրէին, եկաւ հուսկ ուրեմն վկայեց ճշմարտութեան նոցա:

Արդ խօսքերնիս ամփոփինք, կամլաւ եւս այս հոգը ստանձնէ հռչակաւոր անհաւատ մը՝ որ ապացոյցներու բացայայտութենէն ինքն ալ յաղթահարեցաւ: «Այս անմեկնելի իրողութիւնն» (Ջրհեղեղ), կ'ըսէ Պուլանօէ, որուն ժողովուրդը սովորութեամբ «կը հաւատայ, ամենաճանօթ եւ անմերժելի բան մի է՝ Այո՛, բնա-«գէտը հաւատալու է սնոր՝ եթէ մարդկան աւանդութիւնն իսկ «երբեք անոր վրայ խօսած չըլլար, եւ մի միայն աւանդութիւն-«ները ուսումնասիրող ողջամիտ մարդն ալ անոր հաւատալու է: «Անոր վրայ տարակուսելու համար ամենակարճատես եւ ա-«մենայամառ մարդ մ'ըլլալու է, տեսնելով բնագիտութեան «ու պատմութեան համահաւասար վկայութիւնները եւ մարդ-«կային ազգին ընդհանուր ձայնը:»

Ուրեմն երկրաբանութիւնն չէ կարող Նոյական Ջրհեղեղի կարելիութիւնը մերժել. նա մանաւանդ ի նպաստ նորա կը վկայէ ցուցնելով մեզ երկրիս վրայ մասնական ողողմանց բազմաթիւ հետքեր, փոքր ի չստէ նման անոնց՝ որոց պատմութիւնը Ս. Գիրք մեզ աւանդած են:

Համաշխարհականութեան ջրհեղեղ.

Ջրհեղեղի կարելիութիւնը եւ իրօք եղած ըլլալը հաստատելէն վերջը՝ կը մնայ մեզ այժմ խօսիլ ուղղափառ մեկնչաց այլ եւ այլ գրութեանց վրայ: Ջրհեղեղի համաշխարհականութիւնը մեկնելու համար երեք գրութիւններ կան: Առաջինը կ'ենթադրէ թէ Մովսիսական Ջրհեղեղի ջուրերն բովանդակ երկիրը ծածկած ըլլան Երկրորդը՝ կը հաստատէ թէ Ջրհեղեղն մի միայն Սէթայ ցեղը ջնջեց, եւ ոչ թէ բովանդակ մարդկային ազգը: Երրորդը՝ կ'ընդունի թէ Ջրհեղեղն երկրիս բնակելալ մասը միայն ծածկեց, եւ ոչ բնակելի մասը:

Բացարձակ համաշխարհականութեան ջրհեղեղ

Վաղեմի մեկնիչք Ս. Գրոց՝ այն կարծիքն ունէին թէ Ջրհեղեղը ընդարձակ իմաստով ստնլու է, զի, կ'ըսէին, աստուած ծառուր մատեանք բացայայտ կը գրեն թէ «Աստուկանայր ջուրն

«յոյժ յոյժ ի վերայ երկրի, եւ ծածկէր զամենայն լերինս բարձունս որ էին ի ներքոյ երկնից, հնգետասան կանգուն բարձրաւ» (յաւ. ջուրն ի վեր, եւ ծածկեաց զամենայն լերինս) (Մննգ. է. 19. 20.) Այս գրութիւնը պաշտպանողներ ջանացին ցուցնել թէ համաշխարհական ողողումը թէ՛ հնարաւոր է եւ թէ՛ իրական եւ այս պատճառաւ՝ ջրհեղեղի ջուրերը երկու տարբեր ազդիւրներէ բղխեցուցին միմտորտի ջուրերը՝ անձրևով, եւ ծովու ջուրերը՝ լերանց ամբարձմամբ։ Ահա այդ ջուրերն են որ ամբողջ երկիրը ողողելու բաւեցան։ Բայց սակայն իրենց ընդդիմախօսներն կ'առարկեն թէ այդ ջուրերն չեն կարող զժուարութիւնը բտնալ, նկատելով որ Հիմալայա լեռան պէս լեռ մը ջրով ողողելու հաւար հարկ է հինգ հարիւր միլիոն անգամ հինգ հարիւր միլիոն քառակուսի մեզրէ աւելի մակերեսոյթի մը վրայ ջուր տարածել, եւ բաց աստի ուրիշ ջրոյ միջերք մ'ունենալ որ կարենայ չորս հազար երկիլիոն խորանարդ մետր բարձրութեան հասնիլ։ Այր վասն բովանդակ երկիրը ողողելու համար անձրևի ջուրն չէր բաւէր։

Կը մնայր ծովու ջուրն։ Սակայն այդ ջրոյ յաւելումն ալ զժուարութիւնը չէր լուծէր։ Զի նդետք է ենթադրել թէ բոլոր ծովերն եւ ամբողջ լեռներն միահաղոցն եւ ի միում ժամուամբարձան։ Իսկ արդ՝ երկրաբանութիւնն չընդունիր զայսպիսի ենթադրութիւն, եւ կ'ըսէ թէ երկրագնացոյս լեռանց կազմութեան համեմատական ուսումնասիրութիւնը, եւ իրենց ամբարձման ժամանակին ճշգրիտ ծանօթութիւնը չեն ներեր այսպիսի գրութիւն մի ընդունել։

Տեսակաց ի տաղանի աղատուելուն նկատմամբ ջրհեղեղի բացարձակ համաշխարհականութիւնը պաշտպանողներ եւ ոչ մի գիտական մեկնութիւն կու տան, այլ կ'ըսեն թէ հնարաւոր է, զի ամենայն ինչ հնարաւոր է առ ի յԱտուծոյ։

Ոչ-համաշխարհականութեան ջրհեղեղի

Մի այլ նոր գրութիւն յերևան ելած է՝ եւ կը պահանջէ որ ուղղափառ մեկնչաց կարծիքներու քով դատաւորութիւ Այս այն գրութիւնն է որ ջրհեղեղը աշխարհի բնակեալ մասանցը չ'ամիսփեր, այլ կ'ենթադրէ թէ ջրհեղեղն ամէն մարդիկները չ'ջնջեց։—Ս. յ գրութեան հեղինակն կ'ապացուցանէ թէ այս կարծիքն ոչ աւանդութեան հակառակ է եւ ոչ ալ վարդապետ

տութեան Դպրոցի, եւ պարտի մուտք գտնել յուղղափառ մեկնութիւնս Ս. Գրոց, Բայց այդ գրութեան հակառակ են Ս. Գրոց իմաստնազոյն մեկնիչներն. ժողովրդոց անընդհատ եւ ընդհանուր աւանդութիւնքն եւ Պետրոս առաքելոյն սա խօսքերն, «յոր ի «սասպանի» նուագունք՝ այսինքն ողիք իբրեւ ութ ապրեցան ի ջրոցն» (Պետր. Ա. Գ. 20)։ Ութ հոգիք միայն ջրհեղեղէ ազատեցան։ Բայց սատի, Մովսէս յայտնապէս կ'րտէ թէ բոլոր մարդիկ ջրհեղեղաւ կորսուեցան։

Աւերակ համաշխարհականութեան ջրհեղեղէ

Մեզ ժամանակակից աստուածաբաններ կ'ուսուցանեն թէ ջրհեղեղի համաշխարհականութիւնը բնակեալ երկրէ անոյն տարածանելու հարկ չկայ։ Այս կարծիքը տահասարակ կ'ընդունին անոնք՝ որք Աստուածաշունչը բնական դիտութեանց հետ համաձայնեցընելու կը ջանան։ Այս գրութիւնը մեզ աւելի հաւանական կ'երեւի, վասն որոյ մեր հախապատուութեան պատճառը կ'ուզեմք տալ հոս։

Ի հեճուկս առ երեւոյթ հակառակութեան, այդ կարծիքն ոչ երբեք ի հակառակութեան է ընդ Ս. Գրոց։ Զի Աստուածաստուր մատենաք ջրհեղեղի համաշխարհականութիւնը մի միայն քննելու է ոչ թէ քննելէ երկրին կու տան։ Ս. Գիրք ջրհեղեղի համաշխարհականութեամբ չեն զբաղիր որպէս ջրհեղեղ, այլ միայն իբրեւ համայնաջինջ պատիժ ընդ զէմ հին աշխարհի։ Եւ յիրաւի, Ս. Գիրք զայդ եւեթ կ'ըսեն թէ բոլոր մարդկային ազգը, ի բաց առեալ ընտանիք մը միայն, երկրիս վրայէն ջնջուեցաւ հանգերձ շրջակայ կենդանեօք։ Արդ՝ ամեն մեկնիչներէ ընկալեալ կանոն մի է թէ՛ հասածի մը գրաւորական իմաստը որոշելու համար պէտք է կննել մտօք այն ժամանակին, յորում գրուած է, եւ խմանալ այն մտօք՝ որով հեղինակն եւ այն ժամանակի ընթերցողքն իմացած են։ Այս կանոնը մեր խնդրոյն պատշաճեցընելով, յայտնի կ'երեւայ թէ՛ ջրհեղեղն մեր երկրագնաին ամբողջութիւնը չ'ողողեց, վասն զի Երրայեցիք երկու կիսազաւանսերու զոյութիւնը չէին դիտեր։

Ջրհեղեղի ժամանակ ամբողջ երկիրը բնակչօք լցուած ըլլալէն շատ հեռի էր։ Նոյ եւ Մովսէս «Ընդ ամենայն երկիր» ըսելով չէին խմանար երկրագունտը այնպէս, ինչպէս մեք այժմ

Քրիստափոր Կոլումպոսի եւ այլ նաւորացի գիւտերէն ի վեր կը ձանչնամք, այլ յայնժամ բնակեալ մասը միայն կ'իմանային:

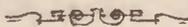
Աշխարհադրութեան եւ կենդանաբանութեան շրջանակաց ընդարձակելովն, բոլոր երկրի եւ բոլոր շնչաւորաց համար բուսած կարծեցին՝ ինչ որ ի գիրս Մննչոց բուսած էր այն ժամանակ ձանչցուած երկիրներու եւ շնչաւորաց համար Այսպէս կը սրխային Մովսէսի խօսքերուն տալով այն իմաստը, զոր ժԹԳ. վարուցիտականն հու տայ արդի գիւտերու եւ զիտութեան յատաճակներէն իրողութիւններուն, մինչդեռ արդարութեան պարագ մ'է տալ այն իմաստը՝ զոր ի խանձարուքս մարդկութեան եւ յԱսիա բնակող հեղինակն սուսած է:

Ասկէց ի դաս, Ս. Գրոց այլ եւ այլ հասածներու համեմատական ուսմունքը կը ցուցնէ թէ, սեղմեալ իմաստով իմանալու է Ս. Գրոց հեղինակին այսպիսի խօսքերը: Յակորայ ժամանակը պատահած սովուն վրայ խօսելով, Մովսէս կ'ըսէ թէ՛ սեղեւ սով յաֆնայ երկրէն, . . . եւ էր սով ի վերայ երեսոց աֆեմայ երկրէ, եւ ամենայն աշխարհք գային յեղիպտոս, զի զօրանայր սովն ընդ աֆնայ երկրէ:

Ուստի յայտնի է թէ այս տեսակ խօսքերը պէտք է իմանալ, ոչ թէ մեր ձանչցած աշխարհին, այլ Իսրայելացւոց ժամանակը ձանչցուած աշխարհին նկատմամբ: Որով կ'եղբակացընեմք թէ ջրհեղեղի պատմութեան մէջ ծննդոց զբքին ի կիր արկած բառերն ճշգիւ գրաւորական իմաստով առնուելու չեն. եւ կըրնամք կարծել թէ Նոյական ջրհեղեղն սղողեց եւեթ յայնժամ բնակեալ երկիրները:

Այս սեղմեալ ջրհեղեղի գրութեան հետեւելով կը տեսնուի թէ Աստուածասուր մատենին դէմ յարուցեալ սուարկութիւնք կը նուազին եւ կը պակսին յոյժ յոյժ: Ամեն կենդանաբանական դժուարութիւնք կը հարթին: Այլ եւս հրաշքները յանհունս կրկնապատկելու հարկ չմնար՝ զազանները ի մի հաւաքելու եւ յետոյ զաննք երկրիս վրայ սփռելու համար: Այլ եւս տապանի ընդարձակութիւնը խնդրոց տակ չիյնար, հրաշալի անձրեւներու հարկ չմնար, ինչպէս նաեւ լեռանց ամբարձման, զոր զիտութիւնն անկարող կը դռնէ յարդիւնս ածելոց այն արդասիբը՝ զորս համաշխարհական ջրհեղեղի գրութեան հետեւողք իրեն կը վերագրեն:

Յ. Վ. Բ.



ՄԱՏԵՆԱԹՕՍԱԿԱՆ

Die Gottgeweihten Jungfrauen in den ersten Jahrhunder-
terten.—J. Wilpert.—Fribourg—Herder 1892.

Dr. Wilpert Եպիսկոպոսին այս շահեկան հեղինակութիւնն, որուն վերնագիրն է Եկեղեցւոյ առջի դարերուն Կուսանք, ու չազրաւ է թէ իր նիւթին ու բովանդակութեան եւ թէ՛ դրութեան ոճին կողմանէ: Մատենագ ախպոսի յարց ու հոչակ ունեցաւ, որ ստազիւ քրիստոնեաց նախօրոտութեան մէջ առաջնակարգ տեղի սւնի:

Յարգելի զիանուկան Եպիսկոպոսն մատենից առաջին մասին մէջ հմասարից եզանակաւ եւ խալիսն քննաբարտութեանը ի խրնդիր է գտնելու Հալածանաց օրերէն սկսեալ՝ ախպոսք իրենք զիրենք Սաաւոսայ նախորդ Կուսանաց թուականն ու հաստատութիւնը, զոր մատենանից ալ կ'ընէ Հայրախոսական զետաթեան չնորհիւ:

Սէ՛ զմիայն աչազխոսի առքը եւ նախրական հաստատութեան մը ծագումն կը հետադոտէ, այլ նաեւ կ'ուրաւարձէ, կրատարեւ ըստօրն արատմանկան ցրտցակի յարց եւ նաեւն, այր անդլանիկ քրիստոնեաց կուսանաց կեանքն ու օրոճերը:

Կը նկարագրէ նաեւ ասոնց յատուկ ընդհանրական մտաւտիարարներն, ետանդն ու իրենց կարգին սղինն, որոսի օրուցադասկանն իտանիթիւն ըստրտքեաց, նախկինն Երեկեցւոց ասարեցրքերն զարմանաւորանէ ըստրե արաչտիկ օրու թրու թեւակը արորու զարդեցին, Արս երեւոյթիւ նորաւնուոյ եւ նորաբարբաջ քրիստոնեութեանն օրեցեկաւեւիկ ծարրիկներէն մինն էր որ կը թատաւէր կրտսորաչատուութեան ատուր օրոճած այն հոգին զրաւ, սակեաւ աստ ատկրու աստատակարարից օրչոյք եւ ասերակը արիտի ընտրալ ինչպիսեւ մարդկրային արդի արատմանկանն աստօրն շրջանն հասնակ բանաստեղծակրան է եւ հարբուստ՝ զարմանաւորանչ քաջադարձութեակը, այստեղեւ ասը քրիստոնեութեան թեւան ակիւղաները մենք կը պիտանամք օրուցադասկանն օրոճերու օրեղտն թեւթեւոյսն մասնանախակի ջոց մը: ասքն, ասարակրոցս շրջոյ թէ՛ քրիստոնեակաց, Սուսանաց արարքն է, անք օրուցադասնց հոգեւորաց ներդարձութեանը, շնորհքն, աստատութեան ծոց կեանքն եւ կրտարեւորութեանն, աստ օր կը յորդորի, կը հրաւրիք Աւետարանն: Այս ասեակիտեան անկարգիլն է շրնիկեանսը

Wilpertի այդ էջերը եւ համ ձանձրանալ այդ մատանէն, որ
կը ներշնչէ ամենափոփոխ ու սրբազան եռանդը:

— Քրիստոնէութեան առաջին շրջանին մէջ, ուխտաբ. իրենք
զիրենք Աստուծոյ նուիրող Կուսանք, ընտանեկան յարկաց չըր-
ջանակի մէջն կ'ապրին թէպէտեւ աշխարհէ հրամարած՝ Եկե-
ղեցոյ կը ծառայէին: Բայց, երբ կը կը դադրին հալածանք եւ
խաղաղութեան արշալոյսն կը ծագի, սոսկ կուսաններն ալ սկսան
հասարակաց կեանք փարել. արդէն չորրորդ դարուն Մենաս-
տանները գոյութիւն (1) ունէին: Ո՛չ շատ ժամանակ վերջ Եկե-
ղեցին կ'ընդունէր այնպիսի անդամներէ հասաատութեան մը գոյու-
թիւնն ու կատարելագործում մը, որովհետեւ Եկեղեցին եւեթ
հանգրաւոր իմն եղանակաւ կուսութեան ուխտն կ'ընդունի, զոր
սեղծական արարողութիւններով կը նուիրագործէ ալ:

Wilpert այս նիւթս երկարօրէն կ'ուսումնասիրէ իր մա-
տենին առաջին մասին մէջ: Ինքզինքն Աստուծոյ նուիրող կու-
սան մը պէտք է որ հրամարի աշխարհքէս և ներկայութեան
հասաոպելոց եւ Եպիսկոպոսին. այս վերջինս միայն կրնայ
այդ նուիրագործման լանաձեւ սղօթքն ընել, որով կուսանն կը
հարմանայ Քրիստոսի, որմէ վերջ միայն կը զգնու սրտաբին
նշաններն ալ, այսինքն քօղն ու կրօնական սքեմն: Ալ այնուհե-
տեւ կուսանի միակ զբաղմունքներն են աղօթք, ձեռագործ աշ-
խատութիւն, ուսումնասիրութիւնն Ս. Գրոց, ընդ որս պէտք է
որ ըլլայ հնազանդ եւ լուսնէր:

Չորրորդ դարու մէջ Հռոմ, Պոզնիս, Միլան, Ս. իրիկէ,
Պոզեստան եւ Աստրետան կային կուսանաց մենաստաններ:
Աս այս բաց ի Սրբոց Հարց վիպութիւններէն, ունինք բազմու-
թիւ արձանագրութիւններ: Բնականապէս այս համառօտ առ-
զերուս մէջ չենք կրնար հետեւիլ հեղինակին այն ընդարձակ
հորիզոնն, որ իր հմտութիւնը մեր առջեւ կը պարզէ: Բայց
չենք ալ կրնար չհրախրել ընթերցողացս մտազրութիւնը այդ
ծանօթ արձանագրութեան, զոր այնպիսի յարմար բանիւք եւ
զիտակցութեամբ քննադատօրէն մտանանիչ կ'ընէ հեղինակը:
Խնդրին է այդ վիստալեան կուսանաց անակն ի Հռովմէական
կրկէսի (Forum romanum), յորում դեռ կանգուն է Վեստալեան

(1) Մեր երկրորդ յօդուածումն պէտք է քրեմն առաջին հայ-կուսանաց
Մենաստանին մը, որ արդէն այն ինչ տրեսպոնէ-տալիանը Տեր Տեղ
ճօ-տի- Գրաս, շինուակցան սոս մեզ:

կուսանի համար 364ին կառուցեալ արձանին պատուանդանը, ի հուշ այդ վեստալեան կուսանի անունը իրաց քերուած էր արձանէն, վասն զի, ինչպէս մեկնած է Marucchi ուսուցիչը, քրիստոնեայ եղած էր Այս անուան միայն Շ սկզբնատառն եւեթ մնացած է: Արդ, Prudence, իր երկրորդ երգին մէջ, կը յիշատակէ Claudia անուն վեստալեան կուսան մը, որ քրիստոնեայ ըլլալով, կրօնաւորեցաւ եւ առանձնացաւ ի S. Laurent—in—Agro—Verano.—Wilpert եպիսկոպոսն ամենայն ճարտարութեամբ այդ ժամանակի առնչութենէ կը հետեւցընէ թէ այդ Շ սկզբնատառը ճիշդ Prudenceի յիշատակած վեստալեան կուսանին անուան առաջին գիրն է:

Ուստի եւ Wilpert կ'ըսէ թէ պարզ եւ ոչ նշանակալից ժամանակի առնչութիւն մը չկայ այս ինդրիս մէջ. վերոյիշատակեալ արձանից պատուանդանը ճշդիւ գտակաւ քրիստոնէութիւնն ընդունած եւ Սրբոյն Լաւրենտիոսի միւստատման առանձնացած վեստալեան կուսանին ի պատիւ կառուցեալ արձանինն է: Ոչ նուազ հմտութեամբ Wilpert հաւաքած է հին արձանագրութիւններն, որոնք ապագայ կենաց մէջ քրիստոնեայ կուսանաց յատկացեալ անմահ տրիտուր պարգևաց եւ հնորայց արձագանդներն ու համոզակեր արտայայտութիւններն էին:

Հեղինակ Եպիսկոպոսն իր գրութեան երկրորդ մասին նոր հիւթ մ'ընտրած է որ, անտարակոյս, առաջինէն շատ աւելի շահեկան է:

Ամբողջ քրիստոնեայ կուսանաց արձաններուն եւ պատկերաց թէ զունաւոր եւ թէ իւղանկար ուրուագներն կը փնէմատենին երկրորդ մասը ծայրէ ի ծայր լիք է այսպիսի ճշիւ պատկերանկարներով, որոնց յաջող գծադրութիւնն ի մասնաւորի ի վեր հանել պէտք է:

Wilpert, որ ի հիմանց զիտէ հնախօսութիւնն եւ խորին գիտութիւն մըն ալ ունի քրիստոնէական հնութեան եւ արձանաց, կը ջլատէ եւ ջախջախիչ փաստիւք կը լուծէ այն բոլոր վէճերն հին եւ նոր հնագիտաց: Wilpert այս արձաններու նկարները կ'ընդունի կամ իբրեւ պատկերներն կուսանաց եւ իրենց բախապրութեան հանդիսից եւ կամ՝ փոխաբերական ներկայացուցիչ տեսիլներ, որոնք իւրեանց զերեզմաններուն վրայ դարձեալ կը ներկայացընեն քրիստոնեայ կոյսերը:

Այս պատկառելի արձանաց առաջինն է Ս.Բրիսկիղեայ գետնադամբանն, Սալարիա ուղւոյն վրայ, Wilpert ամենա-

կատարեալ ճշդութեամբ եւ հաստատութեամբ ընդօրինակած է այդ գեանազամբանն, զոչնայելոյ լուսանկարօք որուն կատարեալագործութիւնն արդէն յինքեան բաւական խոյ է ցուցնելու այն հեղինակաց սխալներն, որոնց անթակայ եղած են ամէնքն ալ, սկսեալ Bosio հնագէտէն մինչեւ Roller եւ Darwin կանոնիկոսն. կոչա սխալներ, որոնք ալ աւելի հաստատած էին մտածին քմահաճոյական մեկնութիւնք:

Այդ բարձանիդ ճիշդ կենդրոնն է մանկամարդ կին մը, խիստ կարմիր սքեմաւ եւ սպիտակ քօղով, Orante կուսանին յար եւ համան զրից մէջ . ի ձախակողմն են երեք անձեր եւ յաջակողմն կը գտնուի Ամենատուրը Կոյսն, բազմած իր դահույքն եւ իր բազկաց մէջ բռնած իր Աստուածային Որդին: Մեկնութիւնը կը դժուարէր այդ ձախակողմեան երկը անձնաւորութեանց նկատմամբ. այդ դժուարալոյծ սետաբան մը էր, վասն զի ծերունոցն առջեւ ի ծուկը իջած էր մանկամարդ կին մ'ի ձեռին ունենալով զալարուն թերթ մը, մինչդեռ, ճիշդ անոր քովն կայնած էր երիտասարդ մ'որ մէկ ձեռամբ կարմիր սքեմն բռնած, միւսովն մանկամարդ կնկան կը ներկայացընէր սպիտակ քօղ մը: Մանկամարդ կինը իբրեւ թէ զալարուն թերթն կ'ընթեռնոյր եւ ձեռունին բազմած ավ ձեռամբ մատնանիչ կ'ընէր ավակողմեան Կոյսը: Արդ, եթէ սակաւիկ ինչ լրջութեամբ խորհնք, զիւրին է կարծեմ ի միտ առնուլն թէ այս տեսարանս կը ներկայացընէ կուսանի մ'ուխտադրութեան հանդէսը. արդ սլազզ մեկնութիւն տալ՝ անկարելի է: Այդ կուսանը կ'ընթեռնու իր ուխտից պատճէնը եւ Եպիսկոպոսն ալ մատնանիչ ընելով զԱյն, որ օրինակն է լոյրի կուսանաց, կարծես թէ կ'արտասանէ Ա. Ամբրոսիոսին այս խօսքն թէ, «Ահաւասիկ, դուստր իմ, թէ ո՞վ պէտք է բը բու օրինակդ ըլլայ»: Սարկաւազին ներկայացուցած սքեմը ճիշդ մէջտեղն գտնուող Orante, Աստուծոյ նուիրեալ կուսանին կրած զգեստուց կը նմանի.— Այս երրորդ (Գ—3) դարու թանկագին արձանս մեր առջեւ կը պարզէ ամենաճիշդ պատկերն այն արարողութեան, որ սեղի կ'ունենար ի հոռնի քրիստոնեայ կուսանաց ուխտադրութեան համար, երախտագէտ պէտք է ըլլանք Wilpertին, որ անհերքելի փաստիւք մեկնեց եւ լուծեց այս խնդիրս, զոր չկրցան ընել իր նախորդները:

Այսպէս ուրեմն Աստուծոյ նուիրեալ կուսանք, որոնք քրիստանէութեան ծաղիկներն են, անուստ ի վերուստ, ի շնորհս

Wilpertի գիտական հետազոտութեանց, քրիստոնէական հետախու-
սութեան առաջին պողատու ծագիկներն են լինիւրցողքս բա-
բաւականի կրնան կռահել Wilpertին այս նիւթիս նկատմամբ
հրատարակած գրութեանց թէ՛ ողին և թէ՛ խոտապահանջ գի-
տական և քննադատական եզանակն, որ միանգամայն պայծառ
և զիւրահատկնալի են, ուրեմն աւելորդ իսկ է երկայնածիղ
բանիւք գրուածել զինքն:

Յաւելունք թէ Wilpert եպիսկոպոսն միայն իր գիտու-
թեան պարտական է որ մտերս Միւնայէրի Ակադեմիոյ պա-
տուակալ (ad honorem) Աստուածարանութեան վարդապետու-
թեան ատիճանն ընդունեցաւ. և անուանուեցաւ Քարտուղար
քահանայապետական հնագիտաց Կահատին:

— Ջերմապէս կը յանձնարարենք Պատկերիս ընթերցողաց
Wilpertին այս մատենը. Հայ-հետախուսութեան միայն մէկ ճիւ-
ղը մշակուած է մեր մէջ բայց ոչ մեր եկեղեցիին հետախու-
սութիւնն, Հայերէնագիտութիւնն ու Հայրախօսութիւնը. Մեր երիցս
անմահ Հայրապետաց նկատմամբ չունեցանք ցայսօր լուրջ երկա-
սիրութիւն մը. մեր հրատարակած հայրախօսականներն ալ, որոնք
քաղուածոյքներն էին առ ձեռն պատրաստ ունեցած ձեռագիր
աշխատասիրութեանս, չէին կրնար այս թերին ընուր Մաղթներ
ուրեմն որ տակաւ բազմաման առ մեզ այս գիտութիւնս մշա-
կող և ուսումնասիրող մատնապէսներ, որոնց գրութիւններն
միշտ անորժանօք և միշտ ալ օգուտ քաղելով պիտի ընթեո-
նու հայ-հասարակութիւնը:

Յ. Յ. ԱԼԱՆ.





ՊՍԿԵՐ տասն և հինգ օրը մի անգամ կը հրատարակուի.

Բաժանորդագրութեան տարեկան գինն է
Կ. Պոլսոյ համար 40 դահեկան
Գաւառաց և օտար երկիրներու համար
բոլորաւորի ծախքն ի միասին հաշուելով 50 « «

Խրատարանցիւր թիւ 2 դաննկան

ՊՍԿԵՐԻ խմբագրատունն է ի Բերա, Եւշիլ փողոց
Թիւ 1, ուր պետք է դիմել բաժանորդագրութեան և բերքին
վերաբերեալ այլ ամենայն խնդրոց համար :

RÉDACTION DU BADGUERE

Constantinople, Péra, rue YÉCHIL, N^o 1